

küken
KITCHEN & HOME APPLIANCES

480W
4 TAZAS

TIPO ITALIANA
ELÉCTRICA
VÁLVULA DE SEGURIDAD
FÁCIL DE USAR

ACABADO EN NEGRO
PARTES DESMONTABLES PARA FÁCIL LIMPIEZA
INTERIOR ALUMINIO
MANGO Y POMO BAQUELITA

MANUAL
DEL USUARIO
INSTRUÇÕES DE USO



PT.

Tipo Italianaé - Eléctrica - Válvula de segurança
Fácil de utilizar - Acabamento em preto
Peças desmontáveis para facilitar a limpeza
Interior em alumínio - Pega e botão em baquelite

EN.

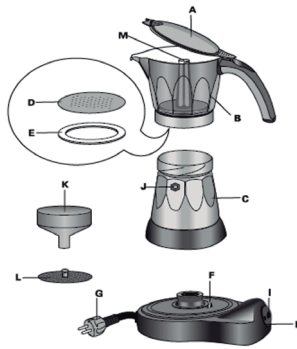
Type Italianaé - Electric - Safety valve - Easy to use -
Black finish - Detachable parts for easy cleaning -
Aluminium interior - Bakelite handle and knob

küken
KITCHEN & HOME APPLIANCES

Alfa Dyser, S.L.
Pol. Ind. Anoia C/Cooperativa nº2
08635. Sant Esteve Sesrovires
(Barcelona) España
B-60163441
T. 937831011 · F. 937838487
www.alfadyser.com
alfa@alfadyser.com

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

- A. Tapa de la jarra;
- B. Jarra
- C. Caldera
- D. Filtro de disco
- E. Junta
- F. Base de apoyo
- G. Cable de alimentación
- H. Interruptor de encendido/apagado
- I. Luz piloto
- J. Válvula de seguridad
- K. Filtro embudo
- L. Adaptador de copa
- M. Tubo



ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Esta máquina ha sido fabricada para "hacer café". No utilice nunca otros extractos, cacao en polvo, manzanilla, otras infusiones o sustancias solubles: podrían obstruir los orificios del filtro.

- . Durante la limpieza, no sumerja nunca la base y la caldera en agua: se trata de un aparato eléctrico.
- . Tenga cuidado para evitar quemaduras por salpicaduras de agua o vapor o por un uso inadecuado del aparato.

Cuando utilice el aparato, no toque las superficies calientes. Utilice los botones o las asas.

Una vez retirado el embalaje, compruebe que el aparato está en perfecto estado. En caso de duda, no utilice el aparato y póngase en contacto con un profesional cualificado.

- . Las partes del embalaje (bolsas de plástico, espuma de poliestireno, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que son fuentes potenciales de peligro.

Este aparato sólo debe utilizarse para uso doméstico.

finalidad. Todos los demás usos se consideran inadecuados y, en consecuencia, peligrosos.

El fabricante declina toda responsabilidad por daños derivados de un uso inadecuado, erróneo e irrazonable del aparato.

El aparato sólo debe funcionar conectado a una toma de corriente; nunca lo utilice directamente sobre las llamas.

No toque nunca el aparato con las manos o los pies mojados o húmedos.

No permita nunca que el aparato sea demandado sin vigilancia por niños o personas incapaces.

- . Asegúrese de que los niños no jueguen con el aparato.

En caso de avería o mal funcionamiento del aparato, apáguelo y no lo manipule.

Para reparaciones, diríjase únicamente a centros de asistencia autorizados por el fabricante e insista en el uso de piezas de repuesto originales. El incumplimiento de las advertencias anteriores puede comprometer la seguridad del aparato.

El cable de alimentación de este aparato no debe ser sustituido por el usuario, ya que esta operación requiere el uso de herramientas especiales. En caso de avería, diríjase únicamente a un centro de servicio autorizado por el fabricante para evitar cualquier riesgo.

Llene la caldera con agua antes de colocar la cafetera Moka sobre la base de apoyo.

No deje que el cable de alimentación entre en contacto con las partes metálicas de la cafetera Moka cuando esté en funcionamiento.

INSTALACIÓN

Coloque el aparato en un banco alejado de los grifos de agua y se hunde.

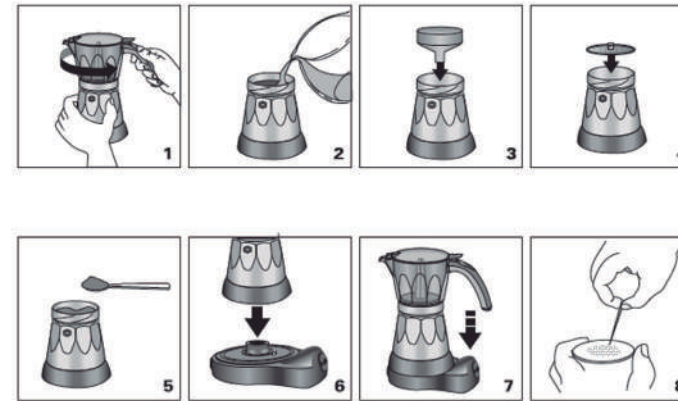
Compruebe que la tensión de la red eléctrica corresponde al valor indicado en la placa de características del aparato. Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con una potencia mínima de 6 A y correctamente conectada a tierra. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de accidentes causados si la instalación no está correctamente conectada a tierra.

- . Si la toma de corriente no coincide con el enchufe del aparato, haga repetir la toma por una de tipo adecuado por personal cualificado.

CÓMO PREPARAR EL CAFÉ

- 1) Compruebe que la cafetera está fría y desenrosque la sujetando la caldera con una mano y girando la jarra en sentido contrario a las agujas del reloj con la otra (Fig.1).
 - 2) Retire el embudo y, para preparar 6 tazas de café, llene la caldera con agua fresca hasta alcanzar la válvula de seguridad (visible en el interior de la caldera), sin sobrepasarla (Fig.2). Por otro lado, para preparar 6 tazas, llene la caldera con agua hasta la marca (a unos 2 centímetros) por debajo de la válvula de seguridad.
- CONSEJO: utilice agua dulce y blanda. El agua salada o dura debilitará la flor.
- IMPORTANTE: no utilice la cafetera sin agua en la caldera o alternativamente con agua caliente para un funcionamiento más rápido.
- 3) Introduzca el filtro embudo en la caldera (Fig. 3). Para preparar seis tazas de café, inserte también el adaptador para 6 tazas en el filtro embudo (Fig. 4).
 - 4) Llene el filtro embudo con café molido, sin presionarlo (Fig. 5). Llénelo poco a poco para evitar derramar el café molido.
 - 5) Distribuya el café molido uniformemente y retire el exceso de café del borde del filtro.

IMPORTANTE: Utilice café de buena calidad, molido medio, para cafeteras estilo Italiano.



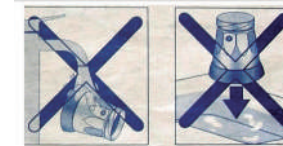
- 6) Apriete bien la cafetera, sin exagerar, sujetando la caldera con una mano y girando la jarra en el sentido de las agujas del reloj con la otra, sin empujar el mango
- 7) Apoye la cafetera sobre la base (Fig. 6). Cierre la tapa.
- 8) Pulse el interruptor de encendido/apagado (Fig. 7)
- 9) El café empezará a soltarse al cabo de unos minutos.
- 10) Cuando la jarra esté llena, mezcle el café para que quede uniforme antes de servirlo.

IMPORTANTE: la primera vez que utilice la cafetera, lave todos los accesorios y los circuitos internos con agua caliente. A continuación, prepare varias tandas de café para tirar.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- . Antes de realizar las operaciones de limpieza, espere a que la cafetera se haya enfriado después de su uso.
 - . Limpie periódicamente el interior del tubo.
 - . Compruebe periódicamente el embudo y la junta. Sustitúyalos si presentan signos de desgaste o deterioro. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
 - . Compruebe de vez en cuando que los orificios del filtro de disco no estén obstruidos; si es necesario, límpielos con un alfiler (fig. 8).
 - . No lave la cafetera en el lavavajillas.
- Al limpiarlo, no utilice disolventes ni detergentes abrasivos. Límpiolo simplemente con una esponja, prestando atención a no mojar las partes eléctricas.

No enjuague nunca la caldera bajo el grifo ni la sumerja en agua.



SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

- PROBLEMA**
- No sale el café
- CAUSA**
- No hay agua en el depósito de llenado
- SOLUCIÓN**
- Llene el depósito con agua potable, asegúrese de llenar hasta la marca interior

- PROBLEMA**
- El café tarda mucho en ser liberado
- CAUSA**
- El café utilizado no es del tipo adecuado
 - El filtro de disco está bloqueado
 - La junta está quemada o rota
- SOLUCIÓN**
- Utilice café molido expresamente para cafeteras italianas
 - Limpie el filtro de disco como se escribe en el apartado "limpieza y mantenimiento"
 - No prensar el café molido

PROBLEMA

- El café se filtra por los bordes del depósito de agua

CAUSA

- El filtro de disco está bloqueado
- La junta está quemada o rota

SOLUCIÓN

- Limpie el filtro de disco como se describe en el apartado
- Limpie el filtro, realice periódicamente el mantenimiento del mismo
- Sustituya la junta

SUSTITUIR LA JUNTA

1. Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser vigilados para evitar que jueguen con el aparato.
2. Instrucciones sobre la protección del medio ambiente

DESCRIÇÃO DO PRODUTO



- A. Tampa do jarro;
- B. Garrafa
- C. Caldeira
- D. Filtro de disco
- E. Junta de vedação
- F. Base de suporte
- G. Cabo de alimentação
- H. Interruptor de ligar/desligar
- I. Luz piloto
- J. Válvula de segurança
- K. Filtro de funil
- L. Adaptador de copo
- M. Tubo

AVISOS DE SEGURANÇA

Esta máquina foi concebida para “fazer café”. Nunca utilize outros extractos, cacau em pó, camomila, outras infusões ou substâncias solúveis: podem obstruir os orifícios do filtro.
Nunca mergulhe a base e a caldeira em água durante a limpeza: trata-se de um aparelho elétrico.
. Evitar queimaduras devidas a salpicos de água ou de vapor ou a uma utilização incorreta do aparelho. Durante a utilização do aparelho, não tocar nas superfícies quentes. Utilizar os botões ou as pegas. Depois de retirar a embalagem, verifique se o aparelho está em perfeitas condições. Em caso de dúvida, não utilize o aparelho e contacte um profissional qualificado.
. As partes da embalagem (sacos de plástico, espuma de poliestireno, etc.) não devem ser deixadas ao alcance das crianças, pois são fontes potenciais de perigo.

Este aparelho só deve ser utilizado para uso doméstico.
finalidade. Todas as outras utilizações são consideradas inadequadas e, por conseguinte, perigosas.
O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização inadequada, incorrecta e não razoável do aparelho.
O aparelho só deve ser utilizado se estiver ligado a uma tomada de corrente; nunca o utilize diretamente sobre uma chama aberta. Nunca tocar no aparelho com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
Nunca permitir que o aparelho seja utilizado sem vigilância por crianças ou pessoas inaptas.
. Certifique-se de que as crianças não brincam com o aparelho.
Em caso de avaria ou mau funcionamento do aparelho, desligue-o e não o manuseie.
Para as reparações, dirija-se apenas aos centros de assistência técnica autorizados pelo fabricante e insista na utilização de peças sobressalentes originais. A inobservância das advertências acima referidas pode comprometer a segurança do aparelho.
O cabo de alimentação deste aparelho não deve ser substituído pelo utilizador, uma vez que esta operação requer a utilização de ferramentas especiais. Em caso de avaria, contactar apenas um centro de assistência autorizado pelo fabricante para evitar qualquer risco.
Encha a caldeira com água antes de colocar a máquina de café Moka sobre a base.
Não deixar que o cabo de alimentação entre em contacto com as partes metálicas da máquina de café Moka quando esta estiver em funcionamento.

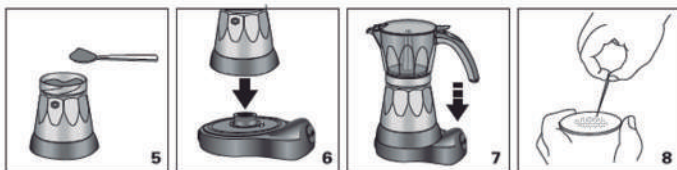
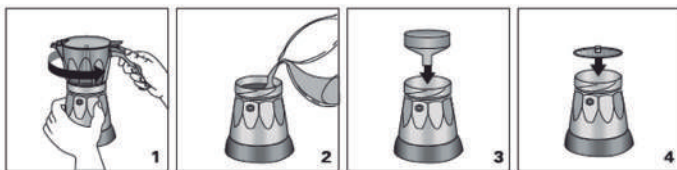
INSTALAÇÃO

Colocar o aparelho sobre uma bancada longe das torneiras de água e lava-loiças.
Verificar se a tensão de rede corresponde ao valor indicado na placa de características do aparelho. Ligar o aparelho apenas a uma tomada de corrente com uma potência mínima de 6 A e devidamente ligada à terra. O fabricante declina qualquer responsabilidade em caso de acidentes causados por uma ligação incorrecta da instalação à terra.
. Se a tomada não for compatível com a ficha do aparelho, mandar substituir a tomada por uma de tipo adequado por pessoal qualificado.

COMO PREPARAR O CAFÉ

- 1) Verifique se a cafeteira está fria e desenrosque-a segurando a caldeira com uma mão e rodando o decantador no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio com a outra (Fig.1).
- 2) Retire o funil e, para preparar 6 chávenas de café, encha a chaleira com água fresca até à válvula de segurança (visível no interior da chaleira), sem a ultrapassar (Fig.2). Por outro lado, para preparar 6 chávenas, encha o jarro com água até à marca (cerca de 2 centímetros) abaixo da válvula de segurança.
DICA: Utilize água doce e macia. A água salgada ou dura enfraquece a flor.
IMPORTANTE: não utilizar a máquina de café sem água na caldeira ou, em alternativa, com água quente para um funcionamento mais rápido.
- 3) Introduzir o funil de filtragem na caldeira (Fig. 3). Para preparar seis chávenas de café, introduza também o adaptador para 6 chávenas no filtro de funil (Fig. 4).

INFORMACIÓN PARA EL USUARIO
De conformidad con las Directivas europeas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE sobre la reducción de la utilización de sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y la eliminación de residuos, el símbolo en el envase del aparato indica que el producto debe eliminarse por separado de otros residuos al final de su vida útil. Por lo tanto, el usuario debe devolver el aparato, cuando ya no lo utilice, al punto de recogida adecuado para residuos electrónicos y electrodomésticos, o devolverlo al vendedor al comprar un nuevo aparato de tipo equivalente o al sustituir otro aparato. La correcta recogida de los aparatos en desuso para su reciclaje, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente evita posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que están compuestos los aparatos; la eliminación incorrecta del producto por parte del usuario conlleva la aplicación de las sanciones previstas por la ley.



- 4) Encher o filtro de funil com café moído, sem o pressionar (Fig. 5). Encha-o pouco a pouco para evitar derramar o café moído.
5) Distribuir o café moído de forma homogênea e retirar o excesso de café do bordo do filtro.

IMPORTANTE: Utilize café moído médio de boa qualidade para as máquinas de café italianas.

- 6) Aperte bem a máquina de café, sem exagerar, segurando a caldeira com uma mão e rodando o jarro no sentido dos ponteiros do relógio com a outra, sem empurrar a pega.
7) Apoie a máquina de café na base (Fig. 6). Feche a tampa.
8) Prima o interruptor de ligar/desligar (Fig. 7).
9) O café começa a libertar-se após alguns minutos.
10) Quando o decantador estiver cheio, mexa o café para o tornar homogêneo antes de o servir.

IMPORTANTE: na primeira utilização da máquina, lave todos os acessórios e os circuitos internos com água quente. Em seguida, prepare vários lotes de café para deitar fora.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- . Antes de proceder à limpeza, espere que a máquina arrefeça após a utilização.
 - . Limpar periodicamente o interior do bico de saída.
 - . Controlar periodicamente o funil e a junta de vedação. Substituí-los se apresentarem sinais de desgaste ou de deterioração. Utilizar apenas peças de substituição originais.
 - . Verificar periodicamente se os orifícios do filtro de disco não estão obstruídos; se necessário, limpá-los com um alfinete (fig. 8).
 - . Não lavar a máquina na máquina de lavar louça.
- Para a limpeza, não utilizar solventes ou detergentes abrasivos. Limpe-o simplesmente com uma esponja, tendo o cuidado de não molhar os componentes eléctricos.

Nunca lavar o jarro elétrico debaixo da torneira ou mergulhá-lo em água.



RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA

- Não sai café

CAUSA

- Falta de água no depósito de enchimento

SOLUÇÃO

- Encher o depósito com água potável até à marca interior.

PROBLEMA

- O café demora muito tempo a sair

CAUSA

- O café utilizado não é o tipo correto
- O filtro de disco está bloqueado
- A junta de vedação está queimada ou partida

SOLUÇÃO

- Utilizar café moído especificamente para as máquinas de café italianas.
- Limpar o filtro de disco como descrito na secção "Limpeza e manutenção".
- Não carregar no café moído

PROBLEMA

- O café sai pelos bordos do depósito de água.

CAUSA

- O filtro de disco está bloqueado
- A junta de vedação está queimada ou partida

SOLUÇÃO

- Limpe o filtro de disco como descrito na secção "Limpeza do filtro".
- Limpar o filtro, efetuar a manutenção regular do filtro
- Substituir a junta de vedação

SUBSTITUIR A JUNTA

1. Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos, a não ser que tenham recebido supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.



INFORMAÇÃO AO UTILIZADOR

De acordo com as Directivas Europeias 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE relativas à redução do uso de substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e à eliminação de resíduos, o símbolo no recipiente do aparelho indica que o produto deve ser eliminado separadamente de outros resíduos no final da sua vida útil. O utilizador deve, portanto, entregar o aparelho, quando já não estiver a ser utilizado, no ponto de recolha apropriado para resíduos electrónicos e electrotécnicos, ou entregá-lo ao retalhista quando comprar um novo aparelho de tipo equivalente ou quando substituir outro aparelho. A recolha correcta dos equipamentos inutilizados para reciclagem, tratamento e eliminação ecológica evita possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e a saúde e favorece a reciclagem dos materiais que compõem o equipamento; a eliminação inadequada do produto pelo utilizador implica a aplicação das sanções previstas na lei.

PRODUCT DESCRIPTION

- A. Pitcher lid;
- B. Carafe
- C. Boiler
- D. Disc filter
- E. Gasket
- F. Support base
- G. Power cord
- H. On/Off switch
- I. Pilot light
- J. Safety valve
- K. Funnel filter
- L. Cup adapter
- M. Tube



SAFETY WARNINGS

This machine is designed for 'making coffee'. Never use other extracts, cocoa powder, camomile, other infusions or soluble substances: they could clog the filter holes.
 Never immerse the base and the boiler in water when cleaning: this is an electrical appliance.
 . Take care to avoid burns due to splashes of water or steam or improper use of the appliance.
 When using the appliance, do not touch hot surfaces. Use the buttons or handles.
 Once the packaging has been removed, check that the appliance is in perfect condition. If in doubt, do not use the appliance and contact a qualified professional.
 . Parts of the packaging (plastic bags, polystyrene foam, etc.) must not be left within the reach of children, as they are potential sources of danger.

This appliance must only be used for domestic use.
 finality. All other uses are considered unsuitable and therefore dangerous.
 The manufacturer declines all liability for damage resulting from improper, incorrect and unreasonable use of the appliance.
 The appliance must only be operated when it is connected to a mains socket; never use it directly on a naked flame.
 Never touch the appliance with wet or damp hands or feet.
 Never allow the appliance to be used unattended by children or unfit persons.
 . Make sure that children do not play with the appliance.
 In the event of a fault or malfunction of the appliance, switch it off and do not handle it.
 For repairs, refer only to service centres authorised by the manufacturer and insist on the use of original spare parts. Failure to comply with the above warnings may compromise the safety of the appliance.
 The power cord of this appliance must not be replaced by the user, as this operation requires the use of special tools. In the event of a fault, only contact a service centre authorised by the manufacturer to avoid any risk.
 Fill the boiler with water before placing the Moka coffee machine on the base.
 Do not allow the power cord to come into contact with the metal parts of the Moka coffee machine when it is in operation.

INSTALLATION

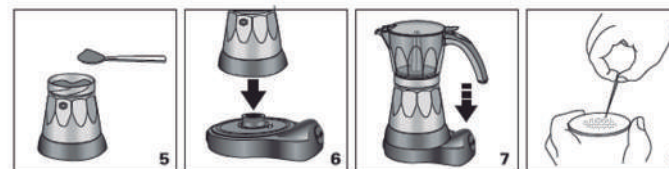
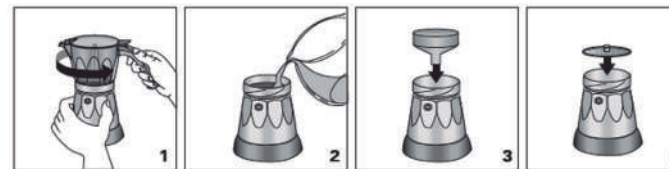
Place the appliance on a bench away from water taps and sinks.
 Check that the mains voltage corresponds to the value indicated on the appliance's rating plate. Only connect the appliance to a mains socket with a minimum rating of 6 A and properly earthed. The manufacturer declines all liability in the event of accidents caused if the installation is not properly earthed.
 . If the socket does not match the plug of the appliance, have the socket replaced by a suitable type by qualified personnel.

HOW TO PREPARE COFFEE

- 1) Check that the coffee maker is cold and unscrew it by holding the boiler with one hand and turning the decanter anticlockwise with the other (Fig.1).
- 2) Remove the funnel and, to brew 6 cups of coffee, fill the kettle with fresh water up to the safety valve (visible inside the kettle), without exceeding it (Fig.2). On the other hand, to brew 6 cups, fill the kettle with water up to the mark (about 2 centimetres) below the safety valve.
 TIP: Use fresh and soft water. Salt or hard water will weaken the flower.
 IMPORTANT: do not use the brewer without water in the boiler or alternatively with hot water for faster operation.
- 3) Insert the filter funnel into the boiler (Fig. 3). To brew six cups of coffee, also insert the 6-cup adapter into the funnel filter (Fig. 4).
- 4) Fill the funnel filter with ground coffee, without pressing it (Fig. 5). Fill it little by little to avoid spilling the ground coffee.
- 5) Distribute the ground coffee evenly and remove excess coffee from the edge of the filter.

IMPORTANT: Use good quality, medium ground coffee for Italian style coffee machines.

- 6) Tighten the brewer well, without exaggerating, by holding the boiler with one hand and turning the carafe clockwise with the other,



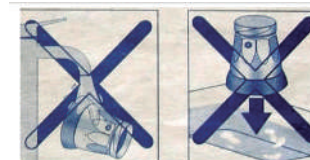
- without pushing the handle.
- 7) Rest the brewer on the base (Fig. 6) . Close the lid.
- 8) Press the on/off switch (Fig. 7).
- 9) The coffee will start to release after a few minutes.
- 10) When the decanter is full, stir the coffee to make it evenly before serving.

IMPORTANT: the first time you use the machine, wash all the accessories and internal circuits with hot water. Then prepare several batches of coffee to dispose of.

CLEANING AND MAINTENANCE

- . Before cleaning, wait until the machine has cooled down after use.
 - . Periodically clean the inside of the spout.
 - . Periodically check the funnel and gasket. Replace them if they show signs of wear or deterioration. Use only original spare parts.
 - . Check from time to time that the holes in the disc filter are not clogged; if necessary, clean them with a pin (fig. 8).
 - . Do not wash the machine in the dishwasher.
- When cleaning, do not use solvents or abrasive detergents. Simply wipe it with a sponge, taking care not to get the electrical parts wet.

Never rinse the kettle under the tap or immerse it in water.



TROUBLESHOOTING

- PROBLEM
 - No coffee comes out
 CAUSE
 - No water in the filler tank
 SOLUTION
 - Fill the tank with drinking water, be sure to fill up to the inner mark.

- PROBLEM
 - Coffee takes a long time to be released
 CAUSE
 - The coffee used is not the right type
 - The disc filter is blocked
 - The gasket is burnt or broken
 SOLUTION
 - Use coffee ground specifically for Italian coffee machines.
 - Clean the disc filter as described in the section 'cleaning and maintenance'.
 - Do not press the ground coffee

PROBLEME

- Coffee leaks from the edges of the water tank.

CAUSE


- The disc filter is blocked
- The gasket is burnt or broken

SOLUTION

- Clean the disc filter as described in the section 'Cleaning the filter'.
- Clean the filter, carry out regular maintenance of the filter
- Replace the gasket

REPLACE THE GASKET

1. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
2. Instructions on environmental protection



USER INFORMATION
In accordance with European Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC on the reduction of the use of hazardous substances in electrical equipment and the disposal of waste, the symbol on the appliance container indicates that the product must be disposed of separately from other waste at the end of its life. The user must therefore return the appliance, when it is no longer in use, to the appropriate collection point for electronic and electrotechnical waste, or return it to the retailer when purchasing a new appliance of an equivalent type or when replacing another appliance. The correct collection of unused equipment for recycling, treatment and environmentally sound disposal avoids possible negative effects on the environment and health, and promotes the recycling of the materials of which the equipment is composed; improper disposal of the product by the user entails the application of penalties provided for by law.

DESCRIPTION DU PRODUIT

- A. Couvercle du pichet ;
- B. Carafe
- C. Chaudière
- D. Filtre à disque
- E. Joint
- F. Base de support
- G. Cordon d'alimentation
- H. Interrupteur marche/arrêt
- I. Lampe témoin
- J. Soupape de sécurité
- K. Filtre à entonnoir
- L. Adaptateur pour gobelet
- M. Tube

**AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ**

Cette machine est conçue pour « faire du café ». Ne jamais utiliser d'autres extraits, de la poudre de cacao, de la camomille, d'autres infusions ou des substances solubles : ils pourraient boucher les trous du filtre.

Ne jamais immerger la base et la chaudière dans l'eau lors du nettoyage : il s'agit d'un appareil électrique.

. Veuillez à éviter les brûlures dues à des projections d'eau ou de vapeur ou à une mauvaise utilisation de l'appareil.

Lors de l'utilisation de l'appareil, ne touchez pas les surfaces chaudes. Utilisez les boutons ou les poignées.

Une fois l'emballage retiré, vérifiez que l'appareil est en parfait état. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil et contactez un professionnel qualifié.

. Les éléments de l'emballage (sacs en plastique, mousse de polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils constituent des sources potentielles de danger.

Cet appareil ne doit être utilisé que pour un usage domestique.

finalité. Toute autre utilisation est considérée comme inadaptée et donc dangereuse.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation impropre, incorrecte et déraisonnable de l'appareil.

L'appareil ne doit être utilisé que lorsqu'il est branché sur une prise de courant ; ne jamais l'utiliser directement sur une flamme nue.

Ne jamais toucher l'appareil avec des mains ou des pieds mouillés ou humides.

Ne laissez jamais l'appareil être utilisé sans surveillance par des enfants ou des personnes inaptes.

. Veuillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.

En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, éteignez-le et ne le manipulez pas.

Pour les réparations, s'adresser uniquement à des centres d'assistance agréés par le fabricant et exiger l'utilisation de pièces de rechange d'origine. Le non-respect des avertissements ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil.

Le cordon d'alimentation de cet appareil ne doit pas être remplacé par l'utilisateur, car cette opération nécessite l'utilisation d'outils spéciaux. En cas de panne, ne vous adressez qu'à un centre d'entretien agréé par le fabricant afin d'éviter tout risque.

Remplir la chaudière d'eau avant de placer la machine à café Moka sur le socle.

Ne pas laisser le cordon d'alimentation entrer en contact avec les parties métalliques de la machine à café Moka lorsqu'elle est en fonctionnement.

INSTALLATION

Placer l'appareil sur un banc, à l'écart des robinets d'eau, et des éviers.

Vérifiez que la tension du réseau correspond à la valeur indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ne branchez l'appareil que sur une prise de courant d'au moins 6 A et correctement mise à la terre. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'accidents causés par une installation non reliée à la terre.

. Si la prise de courant ne correspond pas à la fiche de l'appareil, faites remplacer la prise de courant par une prise de type approprié par un personnel qualifié.

COMMENT PRÉPARER LE CAFÉ

1) Vérifier que la cafetière est froide et la dévisser en tenant la bouilloire d'une main et en tournant la carafe dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de l'autre (Fig. 1).

2) Retirez l'entonnoir et, pour préparer 6 tasses de café, remplissez la bouilloire d'eau fraîche jusqu'à la soupape de sécurité (visible à l'intérieur de la bouilloire), sans la dépasser (Fig. 2). D'autre part, pour préparer 6 tasses, remplissez la bouilloire d'eau jusqu'à la marque (environ 2 centimètres) située en dessous de la soupape de sécurité.

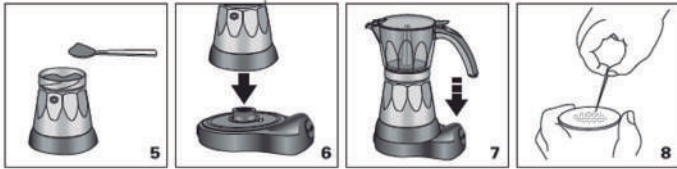
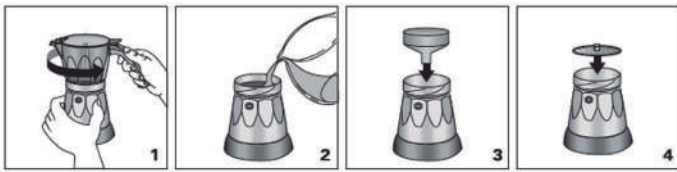
CONSEIL : Utilisez de l'eau douce et fraîche. L'eau salée ou dure affaiblit la fleur.

IMPORTANT : ne pas utiliser l'infuseur sans eau dans la chaudière ou avec de l'eau chaude pour un fonctionnement plus rapide.

3) Insérer l'entonnoir du filtre dans la chaudière (Fig. 3). Pour préparer six tasses de café, insérez également l'adaptateur pour 6 tasses dans l'entonnoir filtrant (Fig. 4).

4) Remplir l'entonnoir-filtre de café moulu, sans le presser (Fig. 5). Remplissez-le petit à petit pour éviter de renverser le café moulu.

5) Répartir le café moulu uniformément et enlever l'excédent de café sur le bord du filtre.



IMPORTANT : Pour les machines à café italiennes, utiliser du café moulu de bonne qualité et de grosseur moyenne.

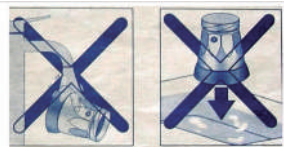
- 6) Bien serrer la cafetière, sans exagérer, en tenant la chaudière d'une main et en tournant la carafe dans le sens des aiguilles d'une montre de l'autre, sans pousser la poignée.
- 7) Reposer l'infuseur sur la base (Fig. 6). Fermer le couvercle.
- 8) Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (Fig. 7).
- 9) Le café commence à se libérer après quelques minutes.
- 10) Lorsque la carafe est pleine, remuez le café pour l'homogénéiser avant de le servir.

IMPORTANT : Lors de la première utilisation de la machine, laver tous les accessoires et les circuits internes à l'eau chaude. Préparez ensuite plusieurs lots de café à éliminer.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- . Avant de procéder au nettoyage, attendez que la machine ait refroidi après utilisation.
 - . Nettoyez périodiquement l'intérieur du bec verseur.
 - . Vérifiez périodiquement l'entonnoir et le joint d'étanchéité. Remplacez-les s'ils présentent des signes d'usure ou de détérioration. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
 - . Vérifiez de temps en temps que les trous du filtre à disque ne sont pas obstrués ; si nécessaire, nettoyez-les à l'aide d'une épingle (fig. 8).
 - . Ne pas laver l'appareil au lave-vaisselle.
- Pour le nettoyage, ne pas utiliser de solvants ou de détergents abrasifs. Essuyez-la simplement avec une éponge, en veillant à ne pas mouiller les parties électriques.

Ne jamais rincer la bouilloire sous le robinet ou l'immerger dans l'eau.



DÉPANNAGE

PROBLÈME

- Aucun café ne sort

CAUSE

- Pas d'eau dans le réservoir de remplissage

SOLUTION

- Remplir le réservoir avec de l'eau potable, en veillant à le remplir jusqu'au repère intérieur.

PROBLÈME

- Le café met du temps à sortir.

CAUSE

- Le café utilisé n'est pas le bon type
- Le filtre à disque est obstrué
- Le joint est brûlé ou cassé

SOLUTION

- Utiliser du café moulu spécifiquement pour les machines à café italiennes.
- Nettoyer le filtre à disque comme décrit dans la section « nettoyage et entretien ».
- Ne pas presser le café moulu

PROBLÈME

- Le café s'écoule par les bords du réservoir d'eau.

CAUSE

- Le filtre à disque est obstrué
- Le joint est brûlé ou cassé

SOLUTION

- Nettoyez le filtre à disque comme décrit dans la section « Nettoyage du filtre ».
- Nettoyer le filtre, effectuer un entretien régulier du filtre
- Remplacer le joint

REPLACER LE JOINT

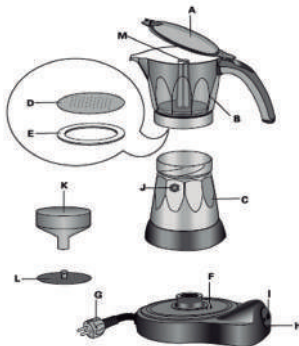
1. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient été surveillées ou qu'elles aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2) Instructions relatives à la protection de l'environnement

	<p>INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR Conformément aux directives européennes 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et à l'élimination des déchets, le symbole figurant sur l'emballage de l'appareil indique que le produit doit être éliminé séparément des autres déchets à la fin de sa vie. L'utilisateur doit donc remettre l'appareil, lorsqu'il n'est plus utilisé, au point de collecte approprié pour les déchets électroniques et électrotechniques, ou le remettre au détaillant lors de l'achat d'un nouvel appareil d'un type équivalent ou lors du remplacement d'un autre appareil. La collecte correcte des équipements inutilisés en vue de leur recyclage, de leur traitement et de leur élimination écologiquement rationnelle permet d'éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé, et favorise le recyclage des matériaux qui composent l'équipement ; l'élimination incorrecte du produit par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions prévues par la loi.</p>
--	--

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

- A. Coperchio della brocca;
 B. Caraffa
 C. Caldaia
 D. Filtro a disco
 E. Guarnizione
 F. Base di supporto
 G. Cavo di alimentazione
 H. Interruttore On/Off
 I. Luce pilota
 J. Valvola di sicurezza
 K. Filtro a imbuto
 L. Adattatore tazza
 M. Tubo



AVVERTENZE DI SICUREZZA

Questa macchina è progettata per "fare il caffè". Non utilizzare mai altri estratti, cacao in polvere, camomilla, altri infusi o sostanze solubili: potrebbero ostruire i fori del filtro.

Per la pulizia non immergere mai la base e la caldaia in acqua: si tratta di un apparecchio elettrico.

. Fare attenzione a evitare ustioni dovute a schizzi d'acqua o di vapore o a un uso improprio dell'apparecchio.

Quando si utilizza l'apparecchio, non toccare le superfici calde. Utilizzare i pulsanti o le maniglie.

Una volta rimosso l'imballaggio, verificare che l'apparecchio sia in perfette condizioni. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a un professionista qualificato.

. Le parti dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciate alla portata dei bambini, in quanto potenziali fonti di pericolo.

Questo apparecchio deve essere utilizzato solo per uso domestico.

finale. Tutti gli altri usi sono considerati inadatti e quindi pericolosi.

Il produttore declina ogni responsabilità per i danni derivanti da un uso improprio, errato e irragionevole dell'apparecchio.

L'apparecchio deve essere utilizzato solo se collegato a una presa di corrente; non utilizzarlo mai direttamente su una fiamma libera.

Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi.

Non lasciare mai che l'apparecchio venga utilizzato senza sorveglianza da bambini o persone non idonee.

. Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.

In caso di guasto o malfunzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non maneggiarlo.

Per le riparazioni, rivolgersi esclusivamente a centri di assistenza autorizzati dal produttore e insistere sull'uso di ricambi originali.

La mancata osservanza delle avvertenze di cui sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente, poiché questa operazione richiede l'uso di strumenti speciali. In caso di guasto, rivolgersi esclusivamente a un centro di assistenza autorizzato dal produttore per evitare qualsiasi rischio.

Riempire la caldaia d'acqua prima di posizionare la Moka sulla base.

Evitare che il cavo di alimentazione entri in contatto con le parti metalliche della Moka quando è in funzione.

INSTALLAZIONE

Posizionare l'apparecchio su un banco lontano da rubinetti e lavandini e lavandini.

Verificare che la tensione di rete corrisponda al valore indicato sulla targhetta dell'apparecchio. Collegare l'apparecchio solo a una presa di corrente con una portata minima di 6 A e correttamente collegata a terra. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di incidenti causati da un'installazione non correttamente collegata a terra.

. Se la presa non corrisponde alla spina dell'apparecchio, farla sostituire da personale qualificato con una di tipo adatto.

COME PREPARARE IL CAFFÈ

1) Verificare che la caffettiera sia fredda e svitarla tenendo con una mano la caldaia e ruotando con l'altra il decantatore in senso antiorario (Fig. 1).

2) Togliere l'imbuto e, per preparare 6 tazze di caffè, riempire il bollitore con acqua fresca fino alla valvola di sicurezza (visibile all'interno del bollitore), senza superarla (Fig. 2). Per preparare 6 tazze, invece, riempire il bollitore con acqua fino al segno (circa 2 centimetri) sotto la valvola di sicurezza.

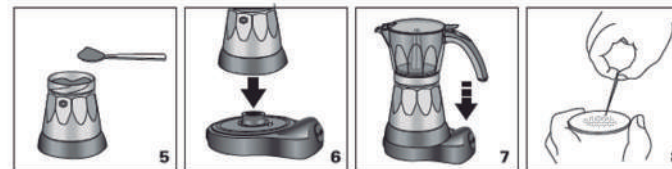
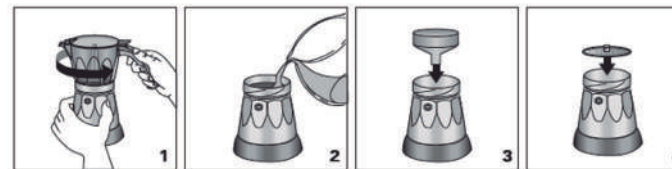
SUGGERIMENTO: utilizzare acqua fresca e dolce. L'acqua salata o dura indebolisce il fiore.

IMPORTANTE: non utilizzare l'infusore senza acqua nel bollitore o, in alternativa, con acqua calda per un funzionamento più rapido.

3) Inserire l'imbuto del filtro nella caldaia (Fig. 3). Per erogare sei tazze di caffè, inserire anche l'adattatore per 6 tazze nell'imbuto filtro (Fig. 4).

4) Riempire il filtro a imbuto con il caffè macinato, senza premere (Fig. 5). Riempirlo poco alla volta per evitare di versare il caffè macinato.

5) Distribuire il caffè macinato in modo uniforme e rimuovere il caffè in eccesso dal bordo del filtro.



IMPORTANTE: per le macchine da caffè di tipo italiano, utilizzare caffè macinato medio di buona qualità.

6) Stringere bene l'erogatore, senza esagerare, tenendo la caldaia con una mano e ruotando la caraffa in senso orario con l'altra, senza spingere il manico.

7) Appoggiare l'erogatore sulla base (Fig. 6) . Chiudere il coperchio.

8) Premere l'interruttore on/off (Fig. 7) .

9) Il caffè inizierà a fuoriuscire dopo qualche minuto.

10) Quando il decanter è pieno, mescolare il caffè per renderlo uniforme prima di servirlo.

IMPORTANTE: al primo utilizzo della macchina, lavare tutti gli accessori e i circuiti interni con acqua calda. Preparare quindi diversi lotti di caffè da smaltire.

PULIZIA E MANUTENZIONE

. Prima di procedere alla pulizia, attendere che la macchina si sia raffreddata dopo l'uso.

. Pulire periodicamente l'interno dell'erogatore.

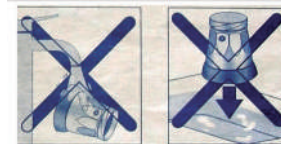
. Controllare periodicamente l'imbuto e la guarnizione. Sostituirli se presentano segni di usura o deterioramento. Utilizzare solo ricambi originali.

. Controllare periodicamente che i fori del filtro a disco non siano ostruiti; se necessario, pulirli con uno spillo (fig. 8).

. Non lavare la macchina in lavastoviglie.

Per la pulizia, non utilizzare solventi o detersivi abrasivi. Pulire semplicemente con una spugna, facendo attenzione a non bagnare le parti elettriche.

Non sciacquare mai il bollitore sotto il rubinetto o immergerlo nell'acqua.



RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA

- Non esce caffè

CAUSA

- Manca l'acqua nel serbatoio di riempimento

SOLUZIONE

- Riempire il serbatoio con acqua potabile, assicurandosi di riempirlo fino al segno interno.

PROBLEMA

- L'erogazione del caffè richiede molto tempo

CAUSA

- Il caffè utilizzato non è del tipo giusto

- Il filtro a disco è bloccato

- La guarnizione è bruciata o rotta

SOLUZIONE

- Utilizzare caffè macinato specifico per macchine da caffè italiane.

- Pulire il filtro a disco come descritto nella sezione "pulizia e manutenzione".

- Non premere il caffè macinato

PROBLEMA

- Il caffè fuoriesce dai bordi del serbatoio dell'acqua.

CAUSA

- Il filtro a disco è bloccato
- La guarnizione è bruciata o rotta

SOLUZIONE

- Pulire il filtro a disco come descritto nella sezione "Pulizia del filtro".
- Pulire il filtro, eseguire la manutenzione periodica del filtro
- Sostituire la guarnizione

SOSTITUIRE LA GUARNIZIONE

1. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto supervisione o istruzioni sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchio.
2. Istruzioni sulla protezione dell'ambiente



INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER
In overeenstemming met de Europese richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG betreffende de beperking van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische apparatuur en de verwijdering van afval, geeft het symbool op de verpakking van het apparaat aan dat het product aan het einde van zijn levensduur gescheiden van ander afval moet worden verwijderd. De gebruiker moet daarom het apparaat, wanneer het niet meer wordt gebruikt, inleveren bij het daarvoor bestemde inzamelpunt voor elektronisch en elektrotechnisch afval, of het inleveren bij de winkelier wanneer hij een nieuw apparaat van een gelijkwaardig type koopt of wanneer hij een ander apparaat vervangt. De correcte inzameling van ongebruikte apparatuur met het oog op recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering voorkomt mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid en bevordert de recycling van de materialen waaruit de apparatuur is samengesteld; onjuiste verwijdering van het product door de gebruiker leidt tot de toepassing van sancties waarin de wet voorziet.

PRODUCTOMSCHRIJVING

- A. Deksel voor karaf;
- B. Karaf
- C. Ketel
- D. Schijf filter
- E. Pakking
- F. Steun
- G. Netsnoer
- H. Aan/uit-schakelaar
- I. Controlelampje
- J. Veiligheidsklep
- K. Trechterfilter
- L. Beker adapter
- M. Buis



VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

Deze machine is ontworpen voor "het maken van koffie". Gebruik nooit andere extracten, cacao-poeder, kamille, andere infusies of oplosbare stoffen: deze kunnen de filtergaten verstopen.
Dompel de basis en de ketel nooit onder in water bij het schoonmaken: dit is een elektrisch apparaat.
. Voorkom brandwonden door opspattend water of stoom of door onjuist gebruik van het apparaat.
Raak tijdens het gebruik van het apparaat geen hete oppervlakken aan. Gebruik de knoppen of handgrepen.
Controleer na het verwijderen van de verpakking of het apparaat in perfecte staat is. Gebruik het apparaat bij twijfel niet en neem contact op met een gekwalificeerde vakman.
. Delen van de verpakking (plastic zakken, piepschuim, enz.) mogen niet binnen het bereik van kinderen blijven, omdat ze een potentieel gevaar vormen.

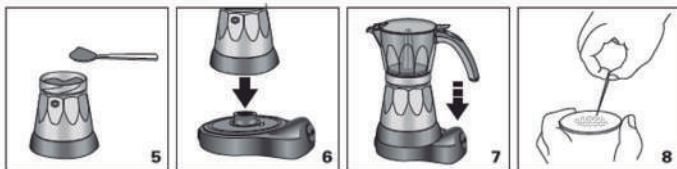
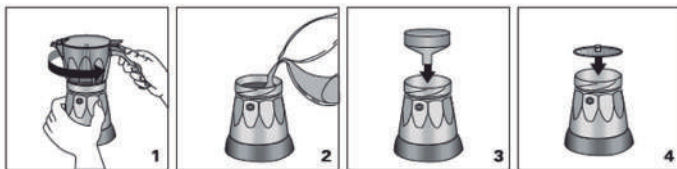
Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor huishoudelijk gebruik.
finaliteit. Elk ander gebruik wordt als ongeschikt en dus gevaarlijk beschouwd.
De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af voor schade die het gevolg is van onjuist, verkeerd en onredelijk gebruik van het apparaat.
Het apparaat mag alleen worden gebruikt als het is aangesloten op een stopcontact; gebruik het nooit rechtstreeks op open vuur.
Raak het apparaat nooit aan met natte of vochtige handen of voeten.
Laat het apparaat nooit zonder toezicht gebruiken door kinderen of ongeschikte personen.
. Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat spelen.
Schakel het apparaat uit en raak het niet aan in geval van storingen of defecten.
Laat reparaties alleen uitvoeren door servicecentra die door de fabrikant zijn erkend en gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen. Het niet naleven van de bovenstaande waarschuwingen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
Het netsnoer van dit apparaat mag niet door de gebruiker worden vervangen, omdat hiervoor speciaal gereedschap nodig is. Neem in geval van storing alleen contact op met een door de fabrikant erkend servicecentrum om elk risico te vermijden.
Vul de ketel met water voordat u de Moka koffiemachine op het onderstel plaatst.
Zorg dat het netsnoer niet in contact komt met de metalen onderdelen van de Moka koffiemachine wanneer deze in werking is.

INSTALLATIE

Plaats het apparaat op een bank uit de buurt van waterkranen en gootstenen.
Controleer of de netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje van het apparaat. Sluit het apparaat alleen aan op een geaard stopcontact met een minimale stroomsterkte van 6 A. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen die worden veroorzaakt als de installatie niet correct is geaard.
. Als het stopcontact niet overeenkomt met de stekker van het apparaat, moet u het stopcontact door gekwalificeerd personeel laten vervangen door een geschikt type.

KOFFIE BEREIDEN

- 1) Controleer of het koffiezetapparaat koud is en schroef het los door met één hand de waterkoker vast te houden en met de andere hand de karaf tegen de klok in te draaien (Fig.1).
- 2) Verwijder de trechter en, om 6 kopjes koffie te zetten, vul de waterkoker met vers water tot aan het veiligheidsventiel (zichtbaar aan de binnenkant van de waterkoker), zonder dit te overschrijden (Fig.2). Aan de andere kant, om 6 kopjes te zetten, vul je de waterkoker met water tot aan de markering (ongeveer 2 centimeter) onder het veiligheidsventiel.
TIP: Gebruik vers en zacht water. Zout of hard water verzwakt de bloem.
BELANGRIJK: gebruik de brewer niet zonder water in de ketel of als alternatief met heet water voor een snellere werking.
- 3) Plaats de filtertrechter in de ketel (Fig. 3). Om zes kopjes koffie te zetten, plaats je ook de adapter voor 6 kopjes in de filtertrechter (fig. 4).
- 4) Vul de filtertrechter met gemalen koffie zonder erop te drukken (fig. 5). Vul het beetje bij beetje om te voorkomen dat je gemalen koffie morst.
- 5) Verdeel de gemalen koffie gelijkmatig en verwijder overtollige koffie van de rand van het filter.



BELANGRIJK: Gebruik medium gemalen koffie van goede kwaliteit voor Italiaanse koffiezetapparaten.

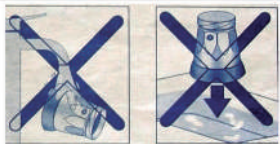
- 6) Draai de brewer goed vast, zonder te overdrijven, door met één hand de ketel vast te houden en met de andere hand de karaf rechtsom te draaien, zonder op de hendel te duwen.
- 7) Zet de brewer op de basis (Fig. 6). Sluit het deksel.
- 8) Druk op de aan/uit-schakelaar (fig. 7).
- 9) Na een paar minuten begint de koffie vrij te komen.
- 10) Als de karaf vol is, roer de koffie dan gelijkmatig voor het serveren.

BELANGRIJK: Was de eerste keer dat je het apparaat gebruikt alle accessoires en interne circuits met heet water. Bereid vervolgens verschillende batches koffie om weg te gooien.

SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD

- . Wacht met schoonmaken tot de machine is afgekoeld na gebruik.
 - . Maak de binnenkant van de uitloop regelmatig schoon.
 - . Controleer regelmatig de trechter en de pakking. Vervang ze als ze tekenen van slijtage of verslechtering vertonen. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
 - . Controleer van tijd tot tijd of de gaten in het schijvenfilter niet verstopt zijn; maak ze indien nodig schoon met een speld (afb. 8).
 - . Was de machine niet in de vaatwasser.
- Gebruik bij het schoonmaken geen oplosmiddelen of schurende schoonmaakmiddelen. Veeg het gewoon af met een spons en zorg ervoor dat de elektrische onderdelen niet nat worden.

Spoel de waterkoker nooit af onder de kraan en dompel hem nooit onder in water.



PROBLEMEN OPLOSSEN

PROBLEEM

- Er komt geen koffie uit

OORZAAK

- Geen water in het vulreservoir

OPLOSSING

- Vul de tank met drinkwater tot aan de binnenmarkering.

PROBLEEM

- Het duurt lang voordat de koffie wordt afgegeven

OORZAAK

- De gebruikte koffie is niet van het juiste type
- Het schijvenfilter is verstopt
- De pakking is verbrand of kapot

OPLOSSING

- Gebruik koffie die speciaal gemalen is voor Italiaanse koffiemachines.

- Reinig het schijvenfilter zoals beschreven in het hoofdstuk "Reiniging en onderhoud".
- Druk de gemalen koffie niet aan

PROBLEEM

- Er lekt koffie uit de randen van het waterreservoir.

OORZAAK

- Het schijvenfilter is verstopt
- De pakking is verbrand of kapot

OPLOSSING

- Reinig het schijvenfilter zoals beschreven in het gedeelte "Het filter reinigen".
- Reinig het filter, voer regelmatig onderhoud uit aan het filter
- Vervang de pakking

VERVANG DE PAKKING

1. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

2. Instructies voor milieubescherming

INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR
 Conformément aux directives européennes 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et à l'élimination des déchets, le symbole figurant sur l'emballage de l'appareil indique que le produit doit être éliminé séparément des autres déchets à la fin de sa vie. L'utilisateur doit donc remettre l'appareil, lorsqu'il n'est plus utilisé, au point de collecte approprié pour les déchets électroniques et électrotechniques, ou le remettre au détaillant lors de l'achat d'un nouvel appareil d'un type équivalent ou lors du remplacement d'un autre appareil. La collecte correcte des équipements inutilisés en vue de leur recyclage, de leur traitement et de leur élimination écologiquement rationnelle permet d'éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé, et favorise le recyclage des matériaux qui composent l'équipement ; l'élimination incorrecte du produit par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions prévues par la loi.

BESCHREIBUNG DES PRODUKTS

A.Krugdeckel;
 B.Karaffe
 C.Kessel
 D.Scheibenfilter
 E.Dichtung
 F.Socketel
 G.Netzkabel
 H.Ein/Aus-Schalter
 I.Kontrollleuchte
 J.Sicherheitsventil
 K.Trichterfilter
 L.Becher-Adapter
 M.Schlauch



SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät ist für die „Zubereitung von Kaffee“ bestimmt. Verwenden Sie niemals andere Extrakte, Kakaopulver, Kamille, andere Aufgüsse oder lösliche Substanzen: Sie könnten die Filteröffnungen verstopfen.
 Tauchen Sie den Sockel und den Kessel bei der Reinigung niemals in Wasser ein: es handelt sich um ein elektrisches Gerät.
 . Achten Sie darauf, Verbrennungen durch Wasser- oder Dampfspritzer oder unsachgemäßen Gebrauch des Geräts zu vermeiden.
 Berühren Sie bei der Benutzung des Geräts keine heißen Oberflächen. Benutzen Sie die Tasten oder Griffe.
 Vergewissern Sie sich nach dem Entfernen der Verpackung, dass das Gerät in einwandfreiem Zustand ist. Verwenden Sie das Gerät im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an einen Fachmann.
 . Teile der Verpackung (Plastiktüten, Styropor usw.) dürfen nicht in der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.

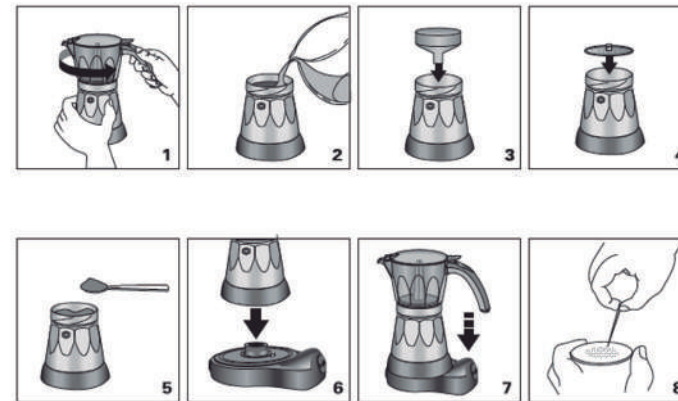
Dieses Gerät darf nur für den Hausgebrauch verwendet werden.
 Endgültigkeit. Alle anderen Verwendungszwecke gelten als ungeeignet und somit als gefährlich.
 Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden ab, die durch unsachgemäßen, falschen und unvernünftigen Gebrauch des Geräts entstehen.
 Das Gerät darf nur an einer Netzsteckdose betrieben werden; es darf niemals direkt an einer offenen Flamme betrieben werden.
 Berühren Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen.
 Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt von Kindern oder ungeeigneten Personen benutzen.
 . Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
 Schalten Sie das Gerät im Falle einer Störung oder eines Defekts aus und fassen Sie es nicht an.
 Wenden Sie sich für Reparaturen nur an vom Hersteller autorisierte Servicestellen und bestehen Sie auf der Verwendung von Originalersatzteilen. Die Nichtbeachtung der oben genannten Warnhinweise kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.
 Das Netzkabel dieses Geräts darf nicht vom Benutzer selbst ausgetauscht werden, da dieser Vorgang die Verwendung von Spezialwerkzeug erfordert. Wenden Sie sich im Falle einer Störung nur an eine vom Hersteller autorisierte Servicestelle, um jedes Risiko zu vermeiden.
 Füllen Sie den Kessel mit Wasser, bevor Sie die Moka-Kaffeemaschine auf den Sockel stellen.
 Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit den Metallteilen der Mokkamaschine in Berührung kommt, wenn diese in Betrieb ist.

INSTALLATION

Stellen Sie das Gerät auf eine Bank, die nicht in der Nähe von Wasserhähnen und Spülbecken.
 Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit dem auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Wert übereinstimmt. Schließen Sie das Gerät nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose mit einer Mindeststromstärke von 6 A an. Der Hersteller lehnt jede Haftung für Unfälle ab, die durch eine nicht ordnungsgemäß geerdete Installation verursacht werden.
 . Wenn die Steckdose nicht mit dem Stecker des Geräts übereinstimmt, lassen Sie die Steckdose von qualifiziertem Personal durch einen geeigneten Typ ersetzen.

KAFFEE ZUBEREITEN

1) Vergewissern Sie sich, dass die Kaffeemaschine kalt ist, und schrauben Sie sie ab, indem Sie mit einer Hand den Kessel festhalten und mit der anderen Hand die Karaffe gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb.1).
 2) Nehmen Sie den Trichter ab und füllen Sie den Kessel mit frischem Wasser bis zum Sicherheitsventil (sichtbar im Inneren des Kessels), ohne es zu überschreiten, um 6 Tassen Kaffee zuzubereiten (Abb.2). Um 6 Tassen Kaffee zu brühen, füllen Sie den Wasserkocher mit Wasser bis zur Markierung (ca. 2 cm) unterhalb des Sicherheitsventils.
 TIPP: Verwenden Sie frisches und weiches Wasser. Salz oder hartes Wasser schwächt die Blume.
 WICHTIG: Verwenden Sie den Brüher nicht ohne Wasser im Kessel oder alternativ mit heißem Wasser für einen schnelleren Betrieb.
 3) Setzen Sie den Filtertrichter in den Kessel ein (Abb. 3). Um sechs Tassen Kaffee zu brühen, setzen Sie auch den 6-Tassen-Adapter in den Trichterfilter ein (Abb. 4).
 4) Füllen Sie den Trichterfilter mit gemahltem Kaffee, ohne ihn zu drücken (Abb. 5). Füllen Sie ihn nach und nach, um ein Verschütten des gemahlten Kaffees zu vermeiden.



5) Verteilen Sie den gemahlten Kaffee gleichmäßig und entfernen Sie überschüssigen Kaffee vom Rand des Filters.

WICHTIG: Verwenden Sie für italienische Kaffeemaschinen mittelmäßig gemahlten Kaffee von guter Qualität.

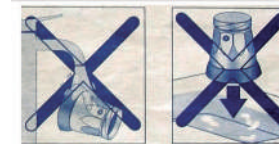
6) Ziehen Sie den Brüher gut fest, ohne zu übertreiben, indem Sie den Kessel mit einer Hand halten und die Karaffe mit der anderen Hand im Uhrzeigersinn drehen, ohne den Griff zu drücken.
 7) Stellen Sie den Brüher auf den Sockel (Abb. 6) . Schließen Sie den Deckel.
 8) Drücken Sie den Ein/Aus-Schalter (Abb. 7).
 9) Nach ein paar Minuten beginnt der Kaffee zu fließen.
 10) Wenn die Karaffe voll ist, rühren Sie den Kaffee um, damit er sich gleichmäßig verteilt.

WICHTIG: Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen, waschen Sie das gesamte Zubehör und die internen Kreisläufe mit heißem Wasser. Bereiten Sie dann mehrere Partien Kaffee zu, um sie zu entsorgen.

REINIGUNG UND WARTUNG

. Warten Sie vor der Reinigung, bis das Gerät nach dem Gebrauch abgekühlt ist.
 . Reinigen Sie regelmäßig die Innenseite des Auslaufs.
 . Prüfen Sie regelmäßig den Trichter und die Dichtung. Tauschen Sie sie aus, wenn sie Anzeichen von Verschleiß oder Abnutzung zeigen. Verwenden Sie nur Originalersatzteile.
 . Prüfen Sie von Zeit zu Zeit, ob die Löcher des Scheibenfilters nicht verstopft sind; reinigen Sie sie gegebenenfalls mit einer Nadel (Abb. 8).
 . Waschen Sie das Gerät nicht in der Spülmaschine.
 Verwenden Sie für die Reinigung keine Lösungs- oder Scheuermittel. Wischen Sie ihn einfach mit einem Schwamm ab und achten Sie darauf, dass die elektrischen Teile nicht nass werden.

Spülen Sie den Wasserkocher niemals unter dem Wasserhahn ab oder tauchen Sie ihn in Wasser ein.



FEHLERSUCHE

PROBLEM

- Es kommt kein Kaffee heraus

URSACHE

- Kein Wasser im Einfülltank

LÖSUNG

- Füllen Sie den Tank mit Trinkwasser, achten Sie darauf, dass Sie bis zur inneren Markierung auffüllen.

PROBLEM

- Die Ausgabe des Kaffees dauert zu lange

URSACHE

- Der verwendete Kaffee ist nicht der richtige Typ

- Der Scheibenfilter ist verstopft

- Die Dichtung ist verbrannt oder gebrochen

LÖSUNG

- Verwenden Sie speziell für italienische Kaffeemaschinen gemahlten Kaffee.

- Reinigen Sie den Scheibenfilter wie im Abschnitt „Reinigung und Wartung“ beschrieben.

- Den gemahlten Kaffee nicht pressen

PROBLEM

- Der Kaffee läuft an den Rändern des Wassertanks aus.

URSACHE

- Der Scheibenfilter ist verstopft
- Die Dichtung ist verbrannt oder gebrochen

LÖSUNG

- Reinigen Sie den Scheibenfilter wie im Abschnitt „Reinigung des Filters“ beschrieben.
- Reinigen Sie den Filter, führen Sie eine regelmäßige Wartung des Filters durch
- Ersetzen Sie die Dichtung

DICHTUNG AUSWECHSELN

1. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

2. anweisungen zum umweltschutz



INFORMAZIONI PER L'UTENTE

In conformità alle direttive europee 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche e allo smaltimento dei rifiuti, il simbolo sul contenitore dell'apparecchio indica che il prodotto deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti al termine della sua vita utile. L'utente deve quindi restituire l'apparecchio, quando non è più in uso, al centro di raccolta appropriato per i rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure restituirlo al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo apparecchio di tipo equivalente o della sostituzione di un altro apparecchio. La corretta raccolta delle apparecchiature inutilizzate per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecocompatibile evita possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclaggio dei materiali di cui sono composte le apparecchiature; lo smaltimento improprio del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla legge.

küken
KITCHEN & HOME APPLIANCES

CARTA GARANTÍA

INDICACIONES Y CONDICIONES LEGALES

CARTA DE GARANTÍA · CARTA DE GARANTÍA
LETTER OF GUARANTEE · GARANTIEBRIEF
LETTRE DE GARANTIE · LETTERA DI GARANZIA
GARANTIESCHREIBE

CARTA DE GARANTÍA

INDICACIONES Y CONDICIONES LEGALES

ESPAÑOL

ALFA DYSER responderá durante un plazo de treinta y seis (36) MESES desde la fecha de su albarán de venta a su cliente directo, de los defectos de origen en los productos, en los términos previstos en la legislación vigente y en estas condiciones comerciales de venta.

Los productos que sean tramitados en garantía y que no cumplan con lo estipulado en el párrafo anterior, serán considerados fuera de garantía. En tales casos, ALFA DYSER se reserva el derecho de adoptar las medidas que resulten necesarias para compensar los perjuicios que le hayan sido ocasionados.

Los productos sustituidos o reparados durante el citado periodo de 36 meses, tendrán un periodo de garantía propio de SEIS (6) meses desde la fecha de envío del producto reparado o sustituido, salvo que el plazo que reste para dar por terminado el periodo de garantía del producto original sea superior, en cuyo caso resultará de aplicación este último.

Quedan excluidas de la garantía y responsabilidad de ALFA DYSER todas las deficiencias fuera de su control, especialmente si son el resultado del desgaste normal, información falsa o inexacta facilitada por el comprador, negligencia, mal uso o mantenimiento inadecuado, incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento de los productos, uso de los productos junto con cualquier material inadecuado, o como consecuencia de la influencia de una acción química o electrolítica u otras causas similares. La garantía otorgada por ALFA DYSER está sujeta al oportuno cumplimiento de las condiciones de pago acordadas con el comprador.

Para la devolución o reparación del producto en garantía se deberá solicitar en el punto de venta donde se adquirió el producto junto con la factura de venta que se hará llegar la solicitud de devolución / reparación a **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. 937831011)** dónde se encuentra el servicio posventa.

ALFA DYSER, no aceptará ningún producto que no esté acompañada de su correspondiente factura de compra.

Será responsabilidad exclusiva del comprador o cliente directo el cumplimiento de las exigencias legales que, en materia de garantías, deban otorgarse a los consumidores finales con los que éste interactúe, según la legislación vigente en cada país donde comercialice.

GARANTÍA DE SERVICIOS DIGITALES Y CONTINUIDAD EN LA PRESTACIÓN

Si el producto suministrado desde ALFA DYSER conlleva la prestación de un servicio digital, el plazo de garantía y de continuidad del servicio que se ofrece a los usuarios es de treinta y seis (36) meses garantizado desde la venta del producto físico.

En caso de cierre o interrupción indefinida del servicio, ALFA DYSER notificará a sus clientes y usuarios con un plazo mínimo de seis (6) meses de antelación, siempre manteniendo la garantía de continuidad de servicio citada en el párrafo anterior. Así mismo, si se produce un cambio sustancial en las condiciones contractuales de prestación, ALFA DYSER avisará siempre con al menos tres (3) meses de antelación.

DISPONIBILIDAD DE REPUESTOS ALFA DYSER mantendrá disponibilidad de repuestos, productos o sistemas equivalentes y similares en funcionalidad durante 10 años desde que un artículo se deja de fabricar o es descatalogado (5 años para productos descatalogados antes de 2022).

ALFA DYSER responderá igualmente durante un plazo de treinta y seis (36) meses desde la fecha de su albarán al comprador directo, de los defectos de origen en los repuestos adquiridos.

ALFA DYSER responderá por um período de trinta e seis (36) MESES a partir da data da sua nota de entrega ao cliente direto, pelos defeitos de origem nos produtos, nos termos previstos na legislação vigente e nestas condições comerciais de venda.

Os produtos que forem processados em garantia e que não cumprirem com o estipulado no parágrafo anterior, serão considerados fora de garantia. Nesses casos, a ALFA DYSER reserva-se o direito de adotar as medidas necessárias para compensar os prejuízos que lhe foram causados.

Os produtos substituídos ou reparados durante o mencionado período de 36 meses terão um período de garantia próprio de SEIS (6) meses a partir da data de envio do produto reparado ou substituído, exceto se o prazo restante para finalizar o período de garantia do produto original for superior, caso em que se aplicará este último.

Estão excluídos da garantia e responsabilidade da ALFA DYSER todos os defeitos fora do seu controle, especialmente se forem o resultado do desgaste normal, informação falsa ou inexata fornecida pelo comprador, negligência, mau uso ou manutenção inadequada, não cumprimento das instruções de funcionamento dos produtos, uso dos produtos juntamente com qualquer material inadequado, ou como consequência da influência de uma ação química ou eletrolítica ou outras causas semelhantes.

A garantia concedida pela ALFA DYSER está sujeita ao devido cumprimento das condições de pagamento acordadas com o comprador.

Para a devolução ou reparação do produto em garantia deve ser solicitada no ponto de venda onde o produto foi adquirido, juntamente com a fatura de venda que irá enviar o pedido de devolução / reparação para **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011)**, onde o serviço pós-venda está localizado.

A ALFA DYSER não aceitará nenhum produto que não esteja acompanhado da respetiva fatura de compra. Será exclusivamente responsabilidade do comprador ou cliente direto o cumprimento das exigências legais que, em matéria de garantias, devem ser concedidas aos consumidores finais com os quais este interaja, de acordo com a legislação vigente em cada país onde comercialize.

GARANTIA DE SERVIÇOS DIGITAIS E CONTINUIDADE NA PRESTAÇÃO

Se o produto fornecido pela ALFA DYSER incluir a prestação de um serviço digital, o período de garantia e de continuidade do serviço oferecido aos usuários é de trinta e seis (36) meses garantidos a partir da venda do produto físico.

Em caso de encerramento ou interrupção indefinida do serviço, a ALFA DYSER notificará seus clientes e usuários com um prazo mínimo de seis (6) meses de antecedência, mantendo sempre a garantia de continuidade do serviço citado no parágrafo anterior. Da mesma forma, se houver uma mudança substancial nas condições contratuais de prestação, a ALFA DYSER avisará sempre com pelo menos três (3) meses de antecedência.

DISPONIBILIDADE DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO

A ALFA DYSER manterá disponibilidade de peças de reposição, produtos ou sistemas equivalentes e similares em funcionalidade por 10 anos desde que um artigo deixa de ser fabricado ou é descontinuado (5 anos para produtos descontinuados antes de 2022).

A ALFA DYSER também responderá por um período de trinta e seis (36) meses a partir da data da sua nota de entrega ao comprador direto, pelos defeitos de origem nas peças de reposição adquiridas.

ALFA DYSER will respond for a period of thirty-six (36) MONTHS from the date of its delivery note to the direct customer, for the origin defects in the products, under the terms provided in current legislation and these commercial conditions of sale.

Products that are processed under warranty and do not comply with the stipulated in the previous paragraph will be considered out of warranty. In these cases, ALFA DYSER reserves the right to take the necessary measures to compensate for the damages caused to it.

Products replaced or repaired during the aforementioned 36-month period will have their own warranty period of SIX (6) months from the date of shipment of the repaired or replaced product, except if the remaining time to finish the warranty period of the original product is superior, in which case the latter will apply.

Excluded from the warranty and responsibility of ALFA DYSER are all defects beyond its control, especially if they are the result of normal wear, false or inaccurate information provided by the buyer, negligence, misuse or inadequate maintenance, non-compliance with the operating instructions of the products, use of the products together with any inadequate material, or as a consequence of the influence of a chemical or electrolytic action or other similar causes.

The warranty granted by ALFA DYSER is subject to due compliance with the payment conditions agreed with the buyer.

For the return or repair of the product under warranty must be requested at the point of sale where the product was purchased along with the sales invoice that will send the request for return / repair to **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011)** where the after-sales service is located.

ALFA DYSER will not accept any product that is not accompanied by its respective purchase invoice. It is exclusively the responsibility of the buyer or direct client to comply with the legal requirements that, in terms of warranties, must be granted to the final consumers with whom they interact, in accordance with the legislation in force in each country where they market.

WARRANTY OF DIGITAL SERVICES AND CONTINUITY IN THE PROVISION

If the product supplied by ALFA DYSER includes the provision of a digital service, the warranty period and continuity of the service offered to users is thirty-six (36) months guaranteed from the sale of the physical product. In case of closure or indefinite interruption of the service, ALFA DYSER will notify its clients and users with a minimum period of six (6) months in advance, always maintaining the guarantee of continuity of the service mentioned in the previous paragraph. Similarly, if there is a substantial change in the contractual conditions of provision, ALFA DYSER will always warn with at least three (3) months in advance.

AVAILABILITY OF SPARE PARTS ALFA DYSER will maintain availability of spare parts, products or equivalent and similar systems in functionality for 10 years since an article stops being manufactured or is discontinued (5 years for products discontinued before 2022).

ALFA DYSER will also respond for a period of thirty-six (36) months from the date of its delivery note to the direct buyer, for the origin defects in the replacement parts purchased.

GARANTIEBRIEF

WETTELIJKE INFORMATIE EN VOORWAARDEN

NEDERLANDS

ALFA DYSER zal gedurende een periode van zesendertig (36) MAANDEN, te rekenen vanaf de datum van de verkoopbon aan de directe klant, reageren op gebreken van oorsprong in de producten, onder de voorwaarden voorzien in de huidige wetgeving en in deze commerciële verkoopvoorwaarden. Producten die onder garantie worden verwerkt en die niet voldoen aan de bepalingen van de vorige paragraaf, worden beschouwd als buiten garantie. In dergelijke gevallen behoudt ALFA DYSER zich het recht voor om de nodige maatregelen te nemen om de schade die aan het product is toegebracht te vergoeden.

Producten die tijdens de bovengenoemde periode van 36 maanden worden vervangen of gerepareerd, hebben een eigen garantieperiode van ZES (6) maanden vanaf de datum van verzending van het gerepareerde of vervangen product, tenzij de resterende periode voor het beëindigen van de garantieperiode van het oorspronkelijke product langer is, in welk geval deze laatste toeassing is.

Uitgesloten van garantie en verantwoordelijkheid van ALFA DYSER zijn alle gebreken waarop ALFA DYSER geen invloed heeft, met name als deze het gevolg zijn van normale slijtage, onjuiste of onnauwkeurige informatie verstrekt door de koper, nalatigheid, verkeerd gebruik of onjuist onderhoud, het niet naleven van de gebruiksinstructies van de producten, het gebruik van de producten samen met ongeschikt materiaal, of als gevolg van de inwerking van een chemische of elektrolytische werking of andere soortgelijke oorzaken.

Voor de terugkeer of reparatie van het product onder garantie moet worden aangevraagd bij het verkooppunt waar het product is gekocht, samen met de verkoopfactuur die het verzoek voor terugkeer / reparatie zal sturen naar **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011)** waar de after-sales service is gevestigd.

ALFA DYSER accepteert geen enkel product dat niet vergezeld is van de bijbehorende aankoopfactuur. Het is uitsluitend de verantwoordelijkheid van de koper of directe klant om te voldoen aan de wettelijke eisen die, in termen van garanties, moeten worden toegekend aan de eindgebruikers met wie hij/zij in contact komt, volgens de wetgeving die van kracht is in elk land waar hij/zij verkoopt.

GARANTIE VAN DIGITALE DIENSTEN EN CONTINUÏTEIT VAN DIENST

Indien het door ALFA DYSER geleverde product de levering van een digitale dienst inhoudt, bedraagt de garantieperiode en de continuïteit van de aan de gebruikers aangeboden dienst zesendertig (36) maanden gegarandeerd vanaf de verkoop van het fysieke product. In geval van sluiting of een niet nader omschreven onderbreking van de service, zal ALFA DYSER haar klanten en gebruikers ten minste zes (6) maanden van tevoren informeren, waarbij de garantie van continuïteit van de service zoals vermeld in de vorige paragraaf altijd gehandhaafd blijft. Evenzo zal ALFA DYSER in het geval van een substantiële wijziging in de contractuele leveringsvoorwaarden altijd ten minste drie (3) maanden van tevoren kennisgeving doen.

BESCHIKBAARHEID VAN SPARE ONDERDELEN

ALFA DYSER zal de beschikbaarheid van reserveonderdelen, producten of systemen die gelijkwaardig zijn en gelijksoortig in functionaliteit gedurende 10 jaar na beëindiging of stopzetting van een artikel in stand houden (5 jaar voor producten die vóór 2022 worden stopgezet).

ALFA DYSER is tevens gedurende een periode van zesendertig (36) maanden vanaf de datum van zijn leveringsbon aan de directe koper aansprakelijk voor gebreken van oorsprong in de gekochte reserveonderdelen.

LETTRE DE GARANTIE

INFORMATIONS ET CONDITIONS JURIDIQUES

FRANÇAIS

ALFA DYSER répondra pendant une période de trente-six (36) MOIS à compter de la date de son bon de livraison de vente à son client direct, des défauts d'origine des produits, dans les conditions prévues par la législation en vigueur et par les présentes conditions commerciales de vente. Les produits traités sous garantie et ne respectant pas les dispositions du paragraphe précédent, seront considérés comme hors garantie. Dans ce cas, ALFA DYSER se réserve le droit d'adopter les mesures nécessaires pour réparer les dommages causés.

Les produits remplacés ou réparés pendant la période de 36 mois susmentionnée auront leur propre période de garantie de SIX (6) mois à compter de la date d'expédition du produit réparé ou remplacé, sauf si la période restant à courir pour mettre fin à la période de garantie du produit d'origine est plus longue, auquel cas c'est cette dernière qui s'appliquera.

Toutes les déficiences indépendantes de la volonté d'ALFA DYSER, notamment si elles résultent de l'usure normale, d'informations fausses ou inexactes fournies par l'acheteur, d'une négligence, d'une mauvaise utilisation ou d'un mauvais entretien, du non-respect du mode d'emploi des produits, de l'utilisation des produits avec un matériel inadapté ou de l'influence d'une action chimique ou électrolytique ou d'autres causes similaires, sont exclues de la garantie et de la responsabilité d'ALFA DYSER, sous réserve du respect en temps utile des conditions de paiement convenues avec l'acheteur.

Pour le retour ou la réparation du produit sous garantie, la demande de retour/réparation doit être faite au point de vente où le produit a été acheté, accompagnée de la facture d'achat, qui sera envoyée à **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tel. +34 937831011)**, où se trouve le service après-vente.

ALFA DYSER n'acceptera aucun produit qui ne soit pas accompagné de la facture d'achat correspondante. Il incombe à l'acheteur ou au client direct de respecter les exigences légales qui, en matière de garanties, doivent être accordées aux consommateurs finaux avec lesquels il interagit, conformément à la législation en vigueur dans chaque pays où il vend.

GARANTIE DES SERVICES NUMÉRIQUES ET CONTINUITÉ DU SERVICE

Si le produit fourni par ALFA DYSER implique la prestation d'un service numérique, la période de garantie et la continuité du service offert aux utilisateurs est de trente-six (36) mois garantis à compter de la vente du produit physique. En cas de fermeture ou d'interruption indéfinie du service, ALFA DYSER informera ses clients et utilisateurs au moins six (6) mois à l'avance, en maintenant toujours la garantie de continuité du service mentionnée dans le paragraphe précédent. De même, en cas de modification substantielle des conditions contractuelles de fourniture, ALFA DYSER donnera toujours un préavis d'au moins trois (3) mois.

DISPONIBILITÉ DES PIÈCES DE RECHANGE ALFA DYSER

maintiendra la disponibilité des pièces de rechange, des produits ou des systèmes équivalents et similaires en termes de fonctionnalité pendant 10 ans après l'abandon ou la suppression d'un article (5 ans pour les produits abandonnés avant 2022).

ALFA DYSER est également responsable pendant une période de trente-six (36) mois à compter de la date de son bon de livraison à l'acheteur direct des défauts d'origine des pièces détachées achetées.

LETTERA DI GARANZIA

INFORMAZIONI E CONDIZIONI LEGALI

ITALIANO

ALFA DYSER sarà responsabile per un periodo di trentasei (36) MESI dalla data della bolla di consegna al cliente diretto, per i difetti di origine dei prodotti, nei termini previsti dalla normativa vigente e dalle presenti condizioni commerciali di vendita.

I prodotti trattati in garanzia che non rispettano quanto stabilito nel paragrafo precedente saranno considerati fuori garanzia. I prodotti sostituiti o riparati durante il suddetto periodo di 36 mesi avranno un periodo di garanzia proprio di SEI (6) mesi dalla data di spedizione del prodotto riparato o sostituito, a meno che il periodo rimanente per completare il periodo di garanzia del prodotto originale non sia più lungo, nel qual caso si applicherà quest'ultimo.

Sono esclusi dalla garanzia e dalla responsabilità di ALFA DYSER tutti i difetti che esulano dal suo controllo, in particolare se sono il risultato della normale usura, di informazioni false o inesatte fornite dall'acquirente, di negligenza, di uso improprio o di manutenzione non corretta, di mancato rispetto delle istruzioni per l'uso dei prodotti, di utilizzo dei prodotti insieme a materiali non idonei, o come risultato dell'influenza di un'azione chimica o elettrolitica o di altre cause simili. La garanzia concessa da ALFA DYSER è soggetta al rispetto dei termini di pagamento concordati con l'acquirente.

La restituzione o la riparazione del prodotto in garanzia deve essere richiesta presso il punto vendita in cui il prodotto è stato acquistato, insieme alla fattura di vendita che invierà la richiesta di restituzione/riparazione ad **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tlf. +34 937831011)**, dove si trova il servizio post-vendita.

ALFA DYSER non accetterà alcun prodotto che non sia accompagnato dalla corrispondente fattura d'acquisto. Sarà esclusiva responsabilità dell'acquirente o del cliente diretto rispettare i requisiti legali che, in termini di garanzie, devono essere garantiti ai consumatori finali con cui interagiscono, in conformità con la legislazione vigente in ciascun paese in cui operano.

GARANZIA DEL SERVIZIO DIGITALE E CONTINUITÀ DEL SERVIZIO Se il prodotto fornito da ALFA DYSER prevede l'erogazione di un servizio digitale, il periodo di garanzia e continuità del servizio offerto agli utenti è di trentasei (36) mesi garantiti dalla vendita del prodotto fisico. In caso di chiusura o interruzione a tempo indeterminato del servizio, ALFA DYSER avviserà i propri clienti e utenti con almeno sei (6) mesi di anticipo, mantenendo sempre la garanzia di continuità del servizio di cui al paragrafo precedente. Allo stesso modo, in caso di modifica sostanziale delle condizioni contrattuali di fornitura, ALFA DYSER darà sempre un preavviso di almeno tre (3) mesi.

DISPONIBILITÀ DEI RICAMBI ALFA DYSER manterrà la disponibilità di ricambi, prodotti o sistemi funzionalmente equivalenti e simili per 10 anni dal momento in cui un articolo cessa di essere prodotto o viene dismesso (5 anni per i prodotti dismessi prima del 2022).

ALFA DYSER sarà inoltre responsabile per un periodo di trentasei (36) mesi dalla data della bolla di consegna all'acquirente diretto per i difetti di origine dei pezzi di ricambio acquistati.

GARANTIESCHREIBEN

RECHTLICHE INFORMATIONEN UND BEDINGUNGEN

DEUTSCH

ALFA DYSER haftet während eines Zeitraums von sechsunddreißig (36) MONATEN ab dem Datum des Lieferscheins an den direkten Kunden für Ursprungsmängel der Produkte gemäß den in der geltenden Gesetzgebung und in den vorliegenden Verkaufsbedingungen festgelegten Bedingungen.

Produkte, die im Rahmen der Garantie bearbeitet werden und die nicht den Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes entsprechen, werden als außerhalb der Garantie betrachtet. In diesem Fall behält sich ALFA DYSER das Recht vor, die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um den entstandenen Schaden zu kompensieren. Für Produkte, die während der vorgenannten 36-monatigen Frist ersetzt oder repariert werden, gilt eine eigene Garantiezeit von SECHS (6) Monaten ab dem Versanddatum des reparierten oder ersetzten Produkts, es sei denn, die verbleibende Frist zur Beendigung der Garantiezeit des ursprünglichen Produkts ist länger, in diesem Fall gilt die letztere.

Ausgeschlossen von der Garantie und der Haftung von ALFA DYSER sind alle Mängel, auf die ALFA DYSER keinen Einfluss hat, insbesondere wenn sie auf normalen Verschleiß, falsche oder ungenaue Angaben des Käufers, Nachlässigkeit, Missbrauch oder unsachgemäße Wartung, Nichteinhaltung der Betriebsanleitung der Produkte, Verwendung der Produkte zusammen mit ungeeignetem Material oder als Folge der Einwirkung einer chemischen oder elektrolytischen Reaktion oder anderer ähnlicher Ursachen zurückzuführen sind.

Die von ALFA DYSER gewährte Garantie hängt von der rechtzeitigen Erfüllung der mit dem Käufer vereinbarten Zahlungsbedingungen ab.

Für die Rückgabe oder Reparatur des Produkts im Rahmen der Garantie muss der Antrag auf Rückgabe/Reparatur bei der Verkaufsstelle, bei der das Produkt gekauft wurde, zusammen mit der Verkaufsrechnung gestellt und an **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tel. 937831011)** geschickt werden, wo sich der Kundendienst befindet.

ALFA DYSER akzeptiert keine Produkte, die nicht von der entsprechenden Kaufrechnung begleitet werden. Es liegt in der ausschließlichen Verantwortung des Käufers oder Direktkunden, die gesetzlichen Anforderungen an die Garantien zu erfüllen, die den Endverbrauchern, mit denen er interagiert, gemäß der geltenden Gesetzgebung in jedem Land, in dem er verkauft, gewährt werden müssen.

GARANTIE FÜR DIGITALE DIENSTLEISTUNGEN UND KONTINUITÄT IN DER BEREITSTELLUNG

Wenn das von ALFA DYSER gelieferte Produkt die Bereitstellung einer digitalen Dienstleistung beinhaltet, beträgt die Garantiezeit und die Kontinuität der den Nutzern angebotenen Dienstleistung sechsunddreißig (36) Monate ab dem Verkauf des physischen Produkts.

Im Falle einer Schließung oder einer unbestimmten Unterbrechung des Dienstes wird ALFA DYSER seine Kunden und Nutzer mindestens sechs (6) Monate im Voraus benachrichtigen, wobei die im vorhergehenden Absatz erwähnte Garantie der Kontinuität des Dienstes immer aufrechterhalten wird. Ebenso wird ALFA DYSER die Kunden und Nutzer mindestens drei (3) Monate im Voraus benachrichtigen, wenn sich die vertraglichen Bedingungen für die Erbringung der Dienstleistung wesentlich ändern.

VERFÜGBARKEIT VON ERSATZTEILEN ALFA DYSER

wird die Verfügbarkeit von Ersatzteilen, gleichwertigen Produkten oder Systemen, die in ihrer Funktionalität ähnlich sind, für einen Zeitraum von 10 Jahren nach der Einstellung oder dem Auslaufen eines Artikels aufrechterhalten (5 Jahre für Produkte, die vor 2022 eingestellt werden).

ALFA DYSER haftet außerdem für einen Zeitraum von sechsunddreißig (36) Monaten ab dem Datum seines Lieferscheins an den direkten Käufer für Ursprungsmängel an den gekauften Ersatzteilen.